



# **NATIONAL LEGISLATIVE DEVELOPMENT PROJECT**

## **DỰ ÁN PHÁT TRIỂN LẬP PHÁP QUỐC GIA TẠI VIỆT NAM (NLD)**

### **APPENDIX C2**

## **ACTIVITIES PROPOSED BY PARTNERS**

### **YEAR 1 OF PHASE 2 WORK PLAN**

*1<sup>st</sup> April 2015 – 31<sup>st</sup> March 2016*

### **PHỤ LỤC C2**

## **CÁC HOẠT ĐỘNG DO ĐỐI TÁC ĐỀ XUẤT**

### **KẾ HOẠCH DỰ ÁN GIAI ĐOẠN 2 – NĂM THỨ NHẤT**

*1/4/2015-31/3/2016*

DỰ ÁN ĐƯỢC THỰC HIỆN VỚI SỰ TÀI TRỢ CỦA CHÍNH PHỦ **Canada**  
THÔNG QUA BỘ NGOẠI GIAO, THƯƠNG MẠI VÀ PHÁT TRIỂN (DFATD)

*Hanoi, Vietnam*

Ministry of Justice / Bộ Tư Pháp						2015			2016
						Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar
#	Department/ Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity) / Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
1	Institute of Legal Science/ Viện Khoa học pháp lý	1. Enhancing capacity on policy analysis for policy formulating officers at ministries and agencies	1. Tăng cường năng lực phân tích chính sách cho cán bộ tham mưu và hoạch định chính sách ở các Bộ, ngành	2200	2230 Hỗ trợ xây dựng và thực hiện kế hoạch tập huấn (đánh giá nhu cầu tập huấn, chương trình tập huấn, nâng cao năng lực cho giảng viên nguồn (ToT, đánh giá kết quả tập huấn)				
		1.1 Development of training programs/ materials for enhancing policy analysis capacity in the law- making process	1.1 Xây dựng bộ tài liệu/chương trình tập huấn đào tạo về kỹ năng phân tích chính sách trong quy trình lập pháp						
		1.2 Organizing pilot training for enhancing policy analysis capacity in the law-making process, targeting a number of policy formulating officers in different NLD partners and selected Ministries	1.2 Tổ chức tập huấn thí điểm nâng cao năng lực phân tích chính sách trong quy trình lập pháp cho các cán bộ làm công tác xây dựng chính sách tại các cơ quan đối tác của NLD và một số Bộ, ngành được lựa chọn						

Ministry of Justice / Bộ Tư Pháp						2015			2016
						Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar
#	Department/ Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity) / Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
	(In collaboration with Bureau of Administrative Procedure Control/ Phối hợp với Cục Kiểm soát thủ tục hành chính)	<b>2. Development of Handbook guiding consultation process and impact assessment of policy and policy evaluation during the process of policy development</b>	<b>2. Xây dựng sổ tay hướng dẫn về quy trình tham vấn và đánh giá tác động của chính sách và đánh giá chính sách trong quá trình hoạch định chính sách</b>	2100	2120 Hỗ trợ xây dựng các hướng dẫn, công cụ về xây dựng và phân tích chính sách cho việc xây dựng luật và các văn bản dưới luật 2330 Hỗ trợ các sáng kiến thí điểm đánh giá tác động (bao gồm quy trình đánh giá về giới và môi trường) trong các văn bản quy phạm pháp luật và các chương trình liên quan 2410 Hỗ trợ xây dựng các thực tiễn tham vấn (sách hướng dẫn/tài liệu/cẩm nang về quy trình tham vấn trong xây dựng chính sách và pháp luật, hội thảo, hội nghị để xây dựng và chia sẻ các kỹ năng)				
		2.1 Organizing review conference on economic-social impact assessment and public consultation during the legislative process in Vietnam	2.1 Tổ chức các hội nghị đánh giá về hoạt động đánh giá tác động kinh tế-xã hội và tham vấn công chúng trong quá trình xây dựng pháp luật						

Ministry of Justice / Bộ Tư Pháp						2015			2016
						Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar
#	Department/ Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity) / Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		2.2 Develop Draft Manual/ Handbook on consultation processes in formulation of policies and laws	2.2 Xây dựng Dự thảo Sổ tay/Cẩm nang về quy trình tham vấn trong xây dựng chính sách và pháp luật						
2	Bureau for administrative violations handling management and law implementati on monitoring/ Cục Quản lý xử lý vi phạm hành chính và theo dõi thi hành pháp luật	3. Developing a logic framework and supporting statistical indicators for implementation and enforcement of legislation and regulation	3. Xây dựng Khung logic (khung theo dõi) và các chỉ số thống kê hỗ trợ hoạt động theo dõi thi hành pháp luật	1400	1450 Hỗ trợ các đối tác của Dự án NLD trong việc hoạch định chiến lược và giám sát chương trình, ưu tiên lập pháp và lập quy  4320 Hỗ trợ việc phân tích kết quả thu được từ quá trình giám sát để dẫn đến các sáng kiến pháp luật và chính sách (bao gồm chỉnh sửa các VBQPPL hiện tại)  4810 Hỗ trợ việc xác định các chỉ số đánh giá hoạt động ở cấp quốc gia theo Luật văn bản QPPL hiện tại và Luật mới (bao gồm các khía cạnh nhạy cảm về giới)				
		3.1 Training on developing indicators conducted by NLD	3.1 NLD tập huấn về xây dựng các chỉ số						

Ministry of Justice / Bộ Tư Pháp						2015			2016
						Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar
#	Department/ Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity) / Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		3.2 Conducting research on best practices (both internationally and domestically), developing a draft logic framework and supporting statistical indicators for monitoring implementation of legislation	3.2 Nghiên cứu về kinh nghiệm trong nước, nước ngoài để xây dựng dự thảo Khung logic và chỉ số thống kê hỗ trợ về theo dõi tình hình thi hành pháp luật						
		3.3 Organizing workshops, seminars to collect comments on the logic framework and the indicators	3.3 Tọa đàm, hội thảo góp ý cho dự thảo Khung logic và các chỉ số hỗ trợ theo dõi tình hình thi hành pháp luật						
3	Department of Civil - Economics laws/Vụ Pháp luật Dân sự - Kinh tế	4. Support for building capacity and skills to participate in different aspects of the codification process	4. Hỗ trợ xây dựng năng lực và kỹ năng tham gia vào các khía cạnh khác nhau của quá trình pháp điển hóa	4100	4120 Hỗ trợ xây dựng các khía cạnh khác nhau của quá trình pháp điển [hệ thống hóa và hợp nhất]				
		4.1 Review and development of methodology for building capacity and skills	4.1 Rà soát và xây dựng phương pháp xây dựng năng lực và kỹ năng						
	(In collaboration with the Post Review Bureau/Phối hợp với Cục Kiểm tra văn bản)	4.2 Workshop to discuss skills involved in the various aspects of the codification process	4.2 Hội thảo trao đổi các kỹ năng tham gia vào các khía cạnh khác nhau của quá trình pháp điển hóa						
4	LNDs Post Review Bureau/Cục Kiểm tra văn bản quy phạm pháp luật	5. Support for development and publication of a Handbook guiding on skills for examining legal normative documents (according to Decree 40/2010/ND-CP and other guiding documents)	5. Hỗ trợ xây dựng và xuất bản Sổ tay hướng dẫn nghiệp vụ kiểm tra văn bản quy phạm pháp luật (theo quy định của Nghị định số 40/2010/NĐ-CP và các văn bản hướng dẫn thi hành)	4200	4210 Hỗ trợ xây dựng các khía cạnh khác nhau của quá trình pháp điển [hệ thống hóa và hợp nhất]				

Ministry of Justice / Bộ Tư Pháp						2015			2016
						Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar
#	Department/ Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity) / Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		6. Support for development and publication of a Case Study Handbook guiding on skills for reviewing and systematizing legal normative documents	6. Hỗ trợ xây dựng và xuất bản Sổ tay tình huống nghiệp vụ rà soát, hệ thống hóa văn bản quy phạm pháp luật	4200	4220 Hỗ trợ xây dựng các công cụ để chuẩn hóa quy trình hậu kiểm				
5	Department of General Affairs in Legal Development / Vụ Các vấn đề chung về xây dựng pháp luật	7. Organize the implementation of Law on promulgation of LDs	7. Tổ chức thi hành Luật Ban hành VBPL	1300	1310 Hỗ trợ đối tác của NLD trong việc lập kế hoạch chiến lược để xác định các cơ chế quy trình chuyển tiếp				
		7.1 Develop a plan to implement LPLD to be applied for all ministries, ministerial level agencies, local level (development of a strategic plan)	7.1 Xây dựng kế hoạch thi hành Luật BHBVPL để áp dụng chung cho các bộ, ngành và địa phương (xây dựng kế hoạch chiến lược)						

Ministry of Justice / Bộ Tư Pháp						2015			2016
						Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar
#	Department/ Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity) / Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		7.2 Support for activities of new Policy Advisory Council (development of tools and instruments to support review/appraisal process)	7.2 Hỗ trợ các hoạt động của Hội đồng Tư vấn chính sách pháp luật (xây dựng các công cụ hỗ trợ quy trình thẩm định chính sách)	1300	1320 Hỗ trợ các đối tác của NLD trong giám sát giai đoạn chuyển tiếp căn cứ vào cách tiếp cận chiến lược 1330 Hỗ trợ các bộ xây dựng các cấu trúc tổ chức phù hợp và quy trình thông tin/phê duyệt để tách công việc xây dựng chính sách và soạn thảo				
		8. 01 Training for ministries, ministerial level agencies and local level agencies on policy impact assessment and policy evaluation	8. 01 Tập huấn cho các bộ, ngành, địa phương về đánh giá tác động và đánh giá chính sách	2200	2230 Hỗ trợ xây dựng và thực hiện kế hoạch tập huấn (đánh giá nhu cầu tập huấn, chương trình tập huấn, nâng cao năng lực cho giảng viên nguồn (ToT, đánh giá kết quả tập huấn)				

Ministry of Justice / Bộ Tư Pháp						2015			2016
						Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar
#	Department/ Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity) / Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		<b>9. Research, evaluation, review of Resolution 48 and directions for solutions to continue the implementation of Resolution 48 to 2020 and national legislative roadmap in the coming years. Development of Rule of law concepts in law-making. Including analyzing and comparing good international practices to establish national tools to standardize national legal system and continue implementing the Resolution 48</b>	<b>9. Nghiên cứu, đánh giá tổng kết Nghị quyết số 48 và định hướng các giải pháp cho việc tiếp tục thực hiện Nghị quyết 48 đến năm 2020 và lộ trình phát triển lập pháp quốc gia trong những năm tiếp theo. Xây dựng khái niệm Pháp quyền trong xây dựng pháp luật. Bao gồm phân tích so sánh những thực tiễn quốc tế tốt nhằm xây dựng các công cụ quốc gia định chuẩn khung/ hệ thống pháp luật quốc gia và tiếp tục triển khai Nghị quyết 48</b>	2100	1450 Hỗ trợ các đối tác của Dự án NLD trong việc hoạch định chiến lược và giám sát chương trình, ưu tiên lập pháp và lập quy  2130 Hỗ trợ các nghiên cứu cơ bản hoặc nghiên cứu mục tiêu/chuyên đề về xây dựng chính sách  4610 Hỗ trợ việc đánh giá và xác định những tiêu chuẩn hiện hành  4620 Hỗ trợ việc phân tích so sánh những thực tiễn quốc tế tốt nhất nhằm thiết lập các công cụ quốc gia				
		9.1 Research, evaluation, review, develop a report	9.1 Nghiên cứu, đánh giá tổng kết, xây dựng báo cáo						
		9.2 01 workshop for discussion on the review	9.2 01 hội thảo để thảo luận báo cáo đánh giá						



Ministry of Justice / Bộ Tư Pháp						2015			2016
						Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar
#	Department/ Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity) / Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		<b>10. Support for developing strategy on communications in law making</b>	<b>10. Hỗ trợ nghiên cứu xây dựng Chiến lược truyền thông về xây dựng pháp luật</b>	2400	2450 Hỗ trợ chuẩn bị xây dựng Chiến lược truyền thông về chương trình lập pháp và các đề tài khác được đưa ra bởi cơ quan xây dựng chính sách và lập pháp (bao gồm cải thiện cơ chế phản hồi đối với các bên liên quan)				
		10.1 Support communication activities of MOJ for reform of law making process which are designed in The Communication Plans after being validated by MOJ and NLD:	10.1 Hỗ trợ các hoạt động truyền thông của Bộ Tư pháp về cải cách quy trình lập pháp đã được thiết kế trong các Kế hoạch truyền thông sau khi được Bộ Tư pháp phê duyệt:						
		10.2 Direct dialogue with NA deputies, NA deputies of provinces and central cities	10.2 Đối thoại trực tiếp với các đại biểu Quốc hội cấp trung ương và cấp tỉnh và thành phố trực thuộc trung ương						
		10.3 Direct dialogue with enterprises, jurists, lawyers, legal officers of ministries and ministerial agencies and local authorities.	10.3 Đối thoại trực tiếp với các doanh nghiệp, các luật gia, luật sư, cán bộ pháp luật của các bộ, ngành và các cơ quan địa phương						

Ministry of Justice / Bộ Tư Pháp						2015			2016
						Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar
#	Department/ Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity) / Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		<b>11. Development of detailed legal normative documents of Law on Promulgation of LNDs</b>	<b>11. Hỗ trợ nghiên cứu xây dựng các văn bản chi tiết Luật BHVBQPPL</b>	1100	1130 Hỗ trợ việc xây dựng các văn bản hướng dẫn thi hành Luật Ban hành Văn bản Pháp luật mới theo nhu cầu/yêu cầu				
		11.1 Support for policy review to develop framework for draft Decree guiding details of the Law on Promulgation of LPLDs (Delegation rules, governing scope, interpretation rules, power to promulgate, application and promulgation effect)	11.1 Rà soát chính sách để xây dựng khung dự thảo Nghị định quy định chi tiết thi hành Luật BHVBPL (quy tắc ủy quyền, phạm vi điều chỉnh, quy tắc giải thích, thẩm quyền ban hành, hiệu lực áp dụng và ban hành)						
		11.2 01 workshop on draft Decrees needed for guiding details of the Law on Promulgation of LPLDs	11.2 Tổ chức 01 hội thảo góp ý dự thảo Nghị định hướng dẫn thi hành Luật BHVBPL						
		11.3 Study on policy review to develop draft Circular of the Minister of Justice on process and techniques for preparation of LDs according to LPLD	11.3 Nghiên cứu chính sách để xây dựng dự thảo Thông tư của Bộ trưởng Bộ Tư pháp về quy trình, thể thức, kỹ thuật trình bày VBPL theo Luật BHVBPL						
		11.4 01 workshop on draft Circular of the Minister of Justice on process techniques for preparation of LDs	11.4 Hỗ trợ 01 hội thảo góp ý dự thảo Thông tư về quy trình, thể thức, kỹ thuật trình bày VBPL						

Ministry of Justice / Bộ Tư Pháp						2015			2016
						Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar
#	Department/ Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity) / Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
	(in collabotation with Department of Legal Dissemination and Education/ Phối hợp với Vụ Phổ biến, Giáo dục Pháp luật)	<b>12. Development of information materials for the Law on Promulgation of LDs and trainings for dissemination of the new law</b>	<b>12. Hỗ trợ xây dựng tài liệu thông tin về Luật BHVBPL và tập huấn phổ biến Luật BHVBPL</b>	1300	1380 Xây dựng kế hoạch để mở rộng việc thi hành Luật văn bản quy phạm pháp luật [hợp nhất] đến các bộ ngành/cơ quan khác 2450 Hỗ trợ chuẩn bị xây dựng Chiến lược truyền thông về chương trình lập pháp và các đề tài khác được đưa ra bởi cơ quan xây dựng chính sách và lập pháp (bao gồm cải thiện cơ chế phản hồi đối với các bên liên quan)				
		12.1 Development of information materials for the Law on Promulgation of LDs. Preparation of basic guidebook on key changes and reference material	12.1 Xây dựng tài liệu thông tin về Luật BHVBPL. Xây dựng sách hướng dẫn về các nội dung sửa đổi chính và tài liệu tham khảo						
		12.2 Seminar on draft information materials	12.2 Tọa đàm góp ý tài liệu thông tin						

Ministry of Justice / Bộ Tư Pháp						2015			2016
						Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar
#	Department/ Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity) / Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
6	<b>Department of Legal Dissemination and Education/ Vụ Phổ biến, Giáo dục Pháp luật</b> (In collaboration with Department of General Affairs in Legal Development/ Phối hợp với Vụ Các vấn đề chung về xây dựng pháp luật)	12.3 01 Training conference for information and dissemination of Law on Promulgation of LDs at central level (targeting 22 Ministries and local level (selective basis).	12.3 Tổ chức 01 hội nghị tập huấn, tuyên truyền, phổ biến nội dung của Luật BHVBPL đến các bộ, ngành (22 Bộ ngành), địa phương (được lựa chọn).						

Ministry of Justice / Bộ Tư Pháp						2015			2016
						Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar
#	Department/ Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity) / Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
	Department of General Affairs in Legal Development / Vụ Các vấn đề chung về xây dựng pháp luật (in collaboration with Bureau of Information Technology/ Phối hợp với Cục CNTT)	13. Development and implementation of strategy to develop and deploy the LIMS. Review of technical issues with IT department, development of plan for assessment of capacity and needs, and development of tools for monitoring the process of LND making	13. Xây dựng và triển khai chiến lược xây dựng Hệ thống quản lý thông tin về xây dựng pháp luật. Xem xét các vấn đề kỹ thuật với Cục CNTT, xây dựng kế hoạch đánh giá năng lực, nhu cầu và xây dựng công cụ theo dõi, giám sát quá trình xây dựng các VBQPPL	4400	4430 Hỗ trợ xây dựng và thực hiện hệ thống quản lý thông tin về tình hình xây dựng văn bản pháp luật như một công cụ cấp quốc gia và cơ sở dữ liệu lập pháp (LIMS)				
		13.1 NLD's assessment of needs and development a strategy for advancement of law making database and law making process monitoring tools for phase 2	13.1 Đánh giá nhu cầu do NLD thực hiện và xây dựng chiến lược hoàn thiện cơ sở dữ liệu và các công cụ giám sát quá trình ban hành VBQPPL cho giai đoạn 2						
		13.2 Workshop on the advancement of LIMS: presentation of a strategy for advancement of law making database and law making process monitoring tools for phase 2	13.2 Hội thảo về hoàn thiện LIMS: trình bày chiến lược hoàn thiện cơ sở dữ liệu về quy trình lập pháp và các công cụ giám sát quá trình ban hành VBQPPL cho giai đoạn 2						
		13.3 Initial steps for development of law making process monitoring tools based on the assessment	13.3 Một số bước ban đầu để triển khai thí điểm các công cụ giám sát quá trình ban hành VBQPPL						

Ministry of Justice / Bộ Tư Pháp						2015			2016
						Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar
#	Department/ Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity) / Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
7	Bureau of Administrative Procedure Control/ Cục Kiểm soát thủ tục hành chính	14. Development of methodology for monitoring effect of the impact assessment of administrative procedures for LNDs providing on administrative procedure of ministries, agencies and local authorities.	14. Xây dựng phương pháp kiểm soát hoạt động đánh giá tác động thủ tục hành chính khi xây dựng các VBPL có quy định về thủ tục hành chính của các bộ, ngành, địa phương	2300	2310 Hỗ trợ các nghiên cứu và tập huấn về các phương pháp luận để đánh giá chính sách, đánh giá tác động (bao gồm phân tích chi phí – lợi ích)  2330 Hỗ trợ các sáng kiến thí điểm đánh giá tác động (bao gồm quy trình đánh giá về giới và môi trường) trong các văn bản quy phạm pháp luật và các chương trình liên quan				
8	International Law Department/ Vụ Pháp luật quốc tế	15. Support for Preliminary review of legislation on private international law focusing on commercial transactions to propose further including the private international law in the legislative agenda	15. Rà soát bước đầu về pháp luật tư pháp quốc tế tập trung vào giao dịch thương mại để đề xuất đưa dự án Luật tư pháp quốc tế vào chương trình xây dựng pháp luật	1400	1450				

Ministry of Justice / Bộ Tư Pháp						2015			2016
						Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar
#	Department/ Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity) / Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
9	Project Management Unit/ Ban Quản lý Dự án	16. Support for a conference sharing information and results of the Project in development and implementation of the LPLD (coordinate legal reform initiatives for the better implementation of the LPLD)	16. Hỗ trợ tổ chức Hội thảo chia sẻ các thông tin, kết quả của Dự án trong xây dựng, thi hành Luật BHVBPL (phối hợp các sáng kiến cải cách pháp luật để thi hành tốt hơn Luật BHVBPL)	1300	1380 Xây dựng kế hoạch để mở rộng việc thi hành Luật văn bản quy phạm pháp luật [hợp nhất] đến các bộ ngành/cơ quan khác 1410 Hỗ trợ cấp Bộ trưởng và cấp Thứ trưởng trong các vai trò hoạch định chiến lược của họ 5110 Điều phối, giám sát và quản lý dự án				

Ministry of Finance / Bộ Tài Chính						2015			2016
						Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar
#	Department / Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity)/ Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
1		I. Support for Development of methodology to set Regulation on drafting, promulgating, reviewing and systemizing LNDs to implement provisions of the new consolidated LLNDs with regard to specialized requirements of finance sector	I. Hỗ trợ xây dựng phương pháp luận để xây dựng Quy chế soạn thảo, ban hành, rà soát, hệ thống hóa văn bản QPPL để triển khai quy định của Luật BHVBQPPL (hợp nhất) và yêu cầu đặc thù của ngành tài chính						
	Legal Department/ Vụ Pháp chế	1. Develop a procedure for developing, monitoring the implementation of the agenda of developing LNDs in finance	1. Xây dựng Quy trình lập, theo dõi đôn đốc thực hiện chương trình xây dựng văn bản QPPL tài chính	1400	1350 Support development of a monitoring framework the implementation of the LPLD by the NLD partners  1450 Hỗ trợ các đối tác của Dự án NLD trong việc hoạch định chiến lược và giám sát chương trình, ưu tiên lập pháp và lập quy  4820 Hỗ trợ xây dựng các chỉ số thành phần (PIs) (ở cấp độ thực hiện) (bao gồm các khía cạnh nhạy cảm về giới)				
		1.1 Support for assessment of legal and administrative environment and propose recommendations on best strategy, develop indicators for new policies.	1.1 Hỗ trợ đánh giá môi trường pháp luật và hành chính và đề xuất giải pháp về chiến lược tốt nhất, xây dựng các chỉ số cho chính sách mới						



Ministry of Finance / Bộ Tài Chính						2015			2016
						Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar
#	Department / Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity)/ Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		1.2 Support for developing new procedures for developing and monitoring the implementation of legislative agenda in finance sector to comply to requirements of LPLD	1.2 Hỗ trợ xây dựng quy trình mới để xây dựng và giám sát việc thi hành chương trình xây dựng pháp luật trong lĩnh vực tài chính tuân thủ với các yêu cầu của Luật BHVBPL						
		1.3 Support for developing a guidebook on developing and monitoring the implementation of legislative agenda in finance sector	1.3 Hỗ trợ xây dựng sách hướng dẫn về xây dựng và giám sát thi hành chương trình xây dựng pháp luật trong lĩnh vực tài chính						
		<b>2. Develop solutions to mobilize participation of experts during stages of research, proposing ideas to modify and reinforce policies, legislation in finance sector</b>	<b>2. Xây dựng các giải pháp nhằm huy động sự tham gia của chuyên gia trong khâu nghiên cứu, đề xuất điều chỉnh, hoàn thiện chính sách, pháp luật tài chính</b>	2200	1310 Hỗ trợ đối tác của NLD trong việc lập kế hoạch chiến lược để xác định các cơ chế quy trình chuyển tiếp 2270 Hỗ trợ phân tích chính sách và xây dựng các sáng kiến về chính sách trong quá trình xây dựng chính sách				
		2.1 Support for assessment of legal and administrative environment and propose recommendations for enhancing the participation	2.1 Hỗ trợ đánh giá môi trường pháp luật và hành chính và đề xuất giải pháp để tăng cường sự tham gia						
		2.2 Support for developing new policy on enhancing participation of experts during law making processes and procedures compliant to future LPLD	2.2 Hỗ trợ xây dựng chính sách mới về tăng cường sự tham gia của các chuyên gia trong quá trình lập pháp tuân thủ Luật BHVBPL						

Ministry of Finance / Bộ Tài Chính						2015			2016
						Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar
#	Department / Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity)/ Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		2.3 Support for developing a guidebook on enhancing participation of experts during law making	2.3 Hỗ trợ xây dựng sách hướng dẫn về tăng cường sự tham gia của các chuyên gia trong quá trình lập pháp						
		<b>3. Support for developing criterias, methods and procedure for impact assessment of financial LNDs or LNDs related to finance</b>	<b>3. Hỗ trợ xây dựng tiêu chí, phương pháp và Quy trình Đánh giá tác động của văn bản QPPL tài chính hoặc các văn bản QPPL có liên quan đến tài chính</b>	2300	1320 Hỗ trợ các đối tác của NLD trong giám sát giai đoạn chuyển tiếp căn cứ vào cách tiếp cận chiến lược 2320 Hỗ trợ xây dựng các phương thức sàng lọc cần thiết để lựa chọn cấp độ phù hợp và mức độ tập trung để đánh giá các văn bản quy phạm pháp luật khác nhau				
		3.1 Support for assessment of legal and administrative environment and propose recommendations on impact assessment procedure in context of transitional period of new LPLD	3.1 Hỗ trợ đánh giá môi trường pháp luật và hành chính và đề xuất giải pháp về quy trình đánh giá tác động trong giai đoạn chuyển tiếp đến Luật BHVBPL mới						
		3.2 Support for developing new impact assement process and procedures to comply to LPLD	3.2 Hỗ trợ xây dựng quy trình đánh giá tác động mới để tuân thủ Luật BHVBPL						
		3.3 Development of a guidebook on impact assessment guidebook in finance sector	3.3 Xây dựng sách hướng dẫn về đánh giá tác động các VBQPPL trong lĩnh vực tài chính						

Ministry of Finance / Bộ Tài Chính						2015			2016
						Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar
#	Department / Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity)/ Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		<b>4. Support for developing methods, procedure for assessing, providing comments to bills and ensuring better external, internal and inter-ministerial consultative processes for draft financial policies and LNDs</b>	<b>4. Hỗ trợ xây dựng phương thức, Quy trình thẩm định, cho ý kiến đối với dự án, dự thảo văn bản QPPL tài chính và bảo đảm quy trình tham vấn trong và ngoài Bộ và tham vấn giữa các bộ ngành tốt hơn đối với các dự thảo chính sách và VBQPPL về tài chính</b>	2400	2410 Hỗ trợ xây dựng các thực tiễn tham vấn (sách hướng dẫn/tài liệu/cẩm nang về quy trình tham vấn trong xây dựng chính sách và pháp luật, hội thảo, hội nghị để xây dựng và chia sẻ các kỹ năng) 2630 Hỗ trợ việc tham vấn trong quá trình phê duyệt chính sách liên bộ và liên cơ quan				
		4.1 Support for assessment of legal and administrative environment and propose recommendations on consultative process in context of transitional period of new LPLD	4.1 Hỗ trợ đánh giá môi trường pháp luật và hành chính và đề xuất giải pháp về quy trình tham vấn trong giai đoạn chuyển tiếp đến Luật BHVBPL mới						
		4.2 Support for developing procedures for consultative processes	4.2 Hỗ trợ xây dựng quy trình tham vấn						
		4.3 Support for developing a guidebook on consultative process in financial sector	4.3 Hỗ trợ xây dựng sách hướng dẫn về quy trình tham vấn trong lĩnh vực tài chính						
		<b>5. Development of procedure to monitor development of Administrative Procedures in the process of developing financial policies and LNDs</b>	<b>5. Xây dựng Quy trình kiểm soát việc xây dựng thủ tục hành chính trong quá trình xây dựng chính sách và văn bản QPPL về tài chính</b>	2300	2330 Hỗ trợ các sáng kiến thí điểm đánh giá tác động (bao gồm quy trình đánh giá về giới và môi trường) trong các văn bản quy phạm pháp luật và các chương trình liên quan				

Ministry of Finance / Bộ Tài Chính						2015			2016
						Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar
#	Department / Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity)/ Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		5.1 Support for assessment of legal and administrative environment and propose recommendations on monitoring administrative procedure in context of transitional period of new LPLD.	5.1 Hỗ trợ đánh giá môi trường pháp luật và hành chính và đề xuất giải pháp về giám sát thủ tục hành chính trong giai đoạn chuyển tiếp đến Luật BHVBPL mới						
		5.2 Support for developing procedures for monitoring administrative procedure in context of transitional period of new LPLD.	5.2 Nghiên cứu, xây dựng quy trình giám sát thủ tục hành chính trong giai đoạn chuyển tiếp đến Luật BHVBPL mới						
		5.3 Support for developing a guidebook on monitoring administrative procedure in context of transitional period of new LPLD.	5.3 Hỗ trợ xây dựng sách hướng dẫn về giám sát thủ tục hành chính trong giai đoạn chuyển tiếp đến Luật BHVBPL mới						
		<b>6. Support for developing a Regulation on drafting, promulgating, reviewing, systemizing LNDs in finance sector to implement provisions of LLNDs with regard to specialized requirements of finance sector. On that basis, organize workshops, seminars to collect opinions to define the agenda for proposed regulation to be submitted to MOJ for promulgation in 2015 in the perspective of the new LPLD.</b>	<b>6. Hỗ trợ xây dựng Quy chế soạn thảo, ban hành, rà soát, hệ thống hóa văn bản QPPL trong lĩnh vực tài chính để triển khai quy định của Luật Ban hành văn bản QPPL liên quan đến yêu cầu đặc thù của ngành tài chính. Trên cơ sở đó tổ chức hội thảo, tọa đàm xin ý kiến để hoàn thiện Quy chế trình lãnh đạo Bộ tài chính ban hành trong năm 2015 trong bối cảnh của Luật BHVBPL mới.</b>	3100	3150 Hỗ trợ xây dựng một tài liệu soạn thảo văn bản pháp luật 4110 Hỗ trợ xây dựng phương pháp luận phù hợp và một lộ trình cho quá trình pháp điển hóa				

Ministry of Finance / Bộ Tài Chính						2015			2016
						Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar
#	Department / Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity)/ Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		6.1 Support for developing the methodology for making regulations for financial sector	6.1 Nghiên cứu để xây dựng phương pháp thực hiện quy trình xây dựng các quy định trong lĩnh vực tài chính						
		6.2 Consultative workshops on findings (reaching out to public and private sector for comments)	6.2 Hội thảo tham vấn về các kết quả nghiên cứu (tiếp cận các khu vực công và tư để tham vấn)						
		<b>II. Support for implementing the codification of LNDs by topics and headings under responsibility of the MOF</b>	<b>II. Thực hiện pháp điển hệ thống QPPL theo chủ đề, đề mục thuộc Bộ Tài chính</b>						
		<b>7. Develop detailed plan to implement the codification of legal norms in financial sector</b>	<b>7. Xây dựng kế hoạch chi tiết thực hiện pháp điển QPPL trong lĩnh vực tài chính.</b>	4100	4110 Hỗ trợ xây dựng phương pháp luận phù hợp và một lộ trình cho quá trình pháp điển hóa				
		<b>8. Develop internal regulations for implementing codification process in MOF</b>	<b>8. Xây dựng quy chế nội bộ về thực hiện pháp điển tại Bộ Tài chính</b>	4100	4140 Hỗ trợ việc xây dựng và thực hiện các tiêu chuẩn của quá trình hợp nhất  1130 Hỗ trợ việc xây dựng các văn bản hướng dẫn thi hành Luật Ban hành Văn bản Pháp luật mới theo nhu cầu/yêu cầu				

Ministry of Finance / Bộ Tài Chính						2015			2016
						Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar
#	Department / Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity)/ Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		<b>9. Support for implementing codification of LNDs on Price Setting and Practice on Thrift and Combatting Wastefulness</b>	<b>9. Hỗ trợ thực hiện pháp điển các VBQPPL về đề mục định giá và đề mục thực hành tiết kiệm, chống lãng phí</b>	4100	4120 Hỗ trợ xây dựng các khía cạnh khác nhau của quá trình pháp điển [hệ thống hóa và hợp nhất]				
		9.1 Research to determine methodology and to organize implementation of codification process on Price setting and other matters.	9.1 Nghiên cứu xác định phương pháp và tổ chức thực hiện quy trình pháp điển về định giá và các vấn đề liên quan khác						
		9.2 Research to determine methodology and to organize implementation of codification process on Thrift and Combatting Wastefulness regulation	9.2 Nghiên cứu xác định phương pháp và tổ chức thực hiện pháp điển các quy định về thực hành tiết kiệm, chống lãng phí						
		9.3 Printing, publish codification results	9.3 In ấn, phát hành kết quả pháp điển						
		<b>III. Support for Review of LNDs regulating conditional business sectors and conditions for doing business under the management of the MOF. Support to develop method to recommend for improving LNDs and develop a list of LNDs that should be amended and supplemented to implement the Law on Enterprises</b>	<b>III. Rà soát, đánh giá các văn bản QPPL tài chính có quy định ngành, nghề kinh doanh có điều kiện và điều kiện kinh doanh thuộc phạm vi quản lý của Bộ Tài chính, theo đó đề xuất phương án hoàn thiện và lập Danh mục các văn bản QPPL phải sửa đổi bổ sung để triển khai thi hành Luật Doanh nghiệp</b>						

Ministry of Finance / Bộ Tài Chính						2015			2016
						Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar
#	Department / Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity)/ Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		10. Support to review practice and baseline data collection on financial LNDs regulating conditional business sectors and, business conditions within scope of administered by MOF	10. Thực hiện thống kê, tập hợp, rà soát thực tiễn và thu thập các dữ liệu cơ bản về các văn bản QPPL về tài chính có quy định về ngành nghề kinh doanh có điều kiện, điều kiện kinh doanh trong phạm vi BTC quản lý	4200	4220 Hỗ trợ xây dựng các công cụ để chuẩn hóa quy trình hậu kiểm 4210 Xây dựng và thực hiện một mô hình quản lý phù hợp để kiểm tra và hậu kiểm VBQPPL theo yêu cầu của Luật Ban hành VBPL (với Cục kiểm tra văn bản, BTP và các đối tác NLD 4310 Hỗ trợ rà soát các VBQPPL theo do các chỉ số, yêu cầu của công chứng hoặc pháp luật (điều khoản rà soát định kỳ sau ban hành)				
		10.1 Organize review and assessment of financial LNDs regulating conditional business sectors, focusing on reviewing, assessing conditions to do business in LNDs. Propose recommendations to amend LNDs.	10.1 Tổ chức rà soát, đánh giá các văn bản QPPL tài chính có quy định ngành, nghề kinh doanh có điều kiện trong đó tập trung vào rà soát, đánh giá các điều kiện để được kinh doanh quy định tại các văn bản QPPL. Kiến nghị phương án sửa đổi văn bản QPPL						

Ministry of Finance / Bộ Tài Chính						2015			2016
						Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar
#	Department / Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity)/ Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		10.2 Development of improved consultative practices with private sector during post review of conditionality sector. (Organize workshops to collect opinions of related people, consult with independent consultants/companies)	10.2 Xây dựng các thực tiễn tham vấn nâng cao với khu vực tư trong quá trình kiểm tra các lĩnh vực kinh doanh có điều kiện (Tổ chức hội thảo lấy ý kiến của các đối tượng có liên quan, tham vấn ý kiến của chuyên gia tư vấn độc lập/các doanh nghiệp).						
		10.3 Complete report of reviewing and assessing financial LNDs regulating conditional business sectors and business conditions within scope of governmental administration of MOF for setting policy and proposed consolidation strategy and final recommendations.	10.3 Hoàn thiện báo cáo rà soát đánh giá các văn bản QPPL tài chính có quy định về ngành nghề kinh doanh có điều kiện và điều kiện kinh doanh trong phạm vi QLNN của Bộ Tài chính để xây dựng chính sách và đề xuất chiến lược hợp nhất và các khuyến nghị						



Ministry of Agricultural and Rural Development (MARD)/ Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn						2015		2016	
						Apr - Jun	Jul- Sep	Oct- Dec	Jan- Mar
#	Department /Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity) / Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
	Legal Department/ Vụ Pháp chế	<p>1. Support for development of consultative skills for legislative development including policies consultation skills, giving feedback skills, receptive skills, explaining comments skills</p> <p>- 02 pilot trainings for improving consultation skills: proposed in Hanoi, and 01 province outside Hanoi</p> <p>(based on the training handbook already developed by ILS, MOJ)</p>	<p>1 Hỗ trợ xây dựng kỹ năng, quy trình tham vấn phục vụ hoạt động xây dựng pháp luật bao gồm kỹ năng tham vấn chính sách, kỹ năng góp ý, kỹ năng tiếp thu, giải trình ý kiến góp ý</p> <p>- 02 tập huấn thí điểm để nâng cao kỹ năng tham vấn: đề xuất tại 02 tỉnh: Hà Nội và 01 tỉnh ngoài Hà Nội</p> <p>(căn cứ vào tài liệu tập huấn của Viện NCKHPL, BTP)</p>	2400	<p>2220</p> <p>Hỗ trợ chuyên nghiệp hóa các chuyên gia phân tích chính sách thông qua việc xây dựng tập trung các kĩ năng, năng lực và tập huấn (bao gồm xác định các chỉ số đánh giá hiệu quả hoạt động cấp vận hành – PI, phương pháp, áp dụng góc nhìn nhạy cảm về giới)</p> <p>2410</p> <p>Hỗ trợ xây dựng các thực tiễn tham vấn (sách hướng dẫn/tài liệu/cẩm nang về quy trình tham vấn trong xây dựng chính sách và pháp luật, hội thảo, hội nghị để xây dựng và chia sẻ các kỹ năng)</p> <p>2730</p> <p>Hỗ trợ xây dựng chiến lược và khung pháp luật để tăng cường trách nhiệm của các cán bộ trong giai đoạn tham vấn (tăng cường sự tham gia, tăng cường kỹ năng thực hiện tham vấn, tăng cường báo cáo)</p>				

Ministry of Agricultural and Rural Development (MARD)/ Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn				2015				2016	
				Apr - Jun	Jul - Sep	Oct - Dec	Jan - Mar		
#	Department / Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity) / Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		<b>2. Organizing 02 training workshops for legal officers of the Ministry on analysis and evaluation skills of agricultural policies and proposing changes to agricultural policies (01 in Hanoi, 01 outside Hanoi) (based on the training handbook already developed by ILS, MOJ)</b>	<b>2. Tổ chức 02 hội thảo tập huấn cho công chức làm công tác pháp chế của các đơn vị thuộc Bộ về kỹ năng phân tích và đánh giá chính sách nông nghiệp và đề xuất xây dựng chính sách nông nghiệp (01 tại Hà Nội, 01 ngoài Hà Nội) (căn cứ vào tài liệu tập huấn của Viện NCKHPL, BTP)</b>	2200	2220 Hỗ trợ chuyên nghiệp hóa các chuyên gia phân tích chính sách thông qua việc xây dựng tập trung các kĩ năng, năng lực và tập huấn (bao gồm xác định các chỉ số đánh giá hiệu quả hoạt động cấp vận hành – PI, phương pháp, áp dụng góc nhìn nhạy cảm về giới)				
		<b>3. Research and analysis on agricultural policy including (1) agriculture incentives policies; (2) agricultural products export policies; (3) policies on restructuring of agriculture and rural areas, propose framework for changes to the policies as a pilot initiative</b>	<b>3. Nghiên cứu và phân tích các chính sách nông nghiệp trong đó tập trung vào các chính sách như: (1) Chính sách khuyến nông; (2) Chính sách xuất khẩu nông sản; (3) Chính sách đổi mới cơ cấu nông nghiệp, nông thôn, và đề xuất khung sửa đổi chính sách như một sáng kiến thí điểm</b>	2100	2130 Hỗ trợ các nghiên cứu cơ bản hoặc nghiên cứu mục tiêu/chuyên đề về xây dựng chính sách				
		3.1 Development of methodology for developing agricultural and rural development policies and propose framework for changes to the policies following the new LPLD	3.1 Xây dựng phương pháp để xây dựng chính sách nông nghiệp và phát triển nông thôn hiện hành và đề xuất khung sửa đổi chính sách theo quy định của Luật BHVBQPPL mới						
		3.2 Application of the new consultation methodology in light of the new LPLD for policy development (01 consultation meetings in Ha Noi and 01 outside Ha Noi)	3.2 Áp dụng phương pháp tham vấn mới theo quy định của Luật BHVBQPPL để thực hiện xây dựng chính sách (Tổ chức 01 hội thảo tham vấn tại Hà Nội và 01 hội thảo ngoài Hà Nội)						

Ministry of Agricultural and Rural Development (MARD)/ Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn					2015			2016	
					Apr - Jun	Jul- Sep	Oct- Dec	Jan- Mar	
#	Department /Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity) / Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		4. Professional skills assessment and needs assesment for purpose of trainings and training for agencies under the Ministry on: reviewing, consolidation, codification, systematization of LNDs in the agricultural and rural development sector - 01 pilot training outside Hanoi based on the Handbook on reviewing, systemizing of LNDs developed by the Post review Bureau, MOJ	4. Đánh giá kỹ năng và nhu cầu tập huấn nghiệp vụ và triển khai tập huấn cho các đơn vị thuộc Bộ về nghiệp vụ rà soát, hợp nhất, pháp điển, hệ thống hóa văn bản QPPL ngành nông nghiệp và PTNT - 01 hội nghị tập huấn thí điểm ngoài Hà Nội căn cứ vào Sổ tay về rà soát và hệ thống hóa VBQPPL được Cục Kiểm tra văn bản, BTP soạn thảo	3200	<p>3140 Hỗ trợ tập huấn cho việc thực hiện các rà soát và đánh giá hiệu quả, bao gồm cả hậu kiểm</p> <p>3210 Hỗ trợ đánh giá nhu cầu, năng lực và kỹ năng, phát triển kỹ năng</p> <p>4140 Hỗ trợ việc xây dựng và thực hiện của các tiêu chuẩn của quá trình hợp nhất</p> <p>4120 Hỗ trợ xây dựng các khía cạnh khác nhau của quá trình pháp điển [hệ thống hóa và hợp nhất]</p>				

Ministry of Agricultural and Rural Development (MARD)/ Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn				2015				2016	
				Apr - Jun	Jul - Sep	Oct - Dec	Jan - Mar		
#	Department / Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity) / Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		<p>5. Support for the review and development of the policy for amendment and supplement of Law on Fishery. Pilot initiative</p> <p>* Subject to be changed based on discussion with the World Bank on support the Agricultural Seeds Act and request made by MARD</p>	<p>5. Hỗ trợ rà soát, xây dựng chính sách cho việc Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Thủy sản. Sáng kiến thí điểm</p> <p>* Hoạt động này có thể thay đổi căn cứ vào trao đổi với Ngân hàng Thế giới về hỗ trợ Luật về Giống nông nghiệp và yêu cầu của Bộ</p>	4900	<p>4320 Hỗ trợ việc phân tích kết quả thu được từ quá trình giám sát để dẫn đến các sáng kiến pháp luật và chính sách (bao gồm chỉnh sửa các VBQPPL hiện tại)</p> <p>1310 Hỗ trợ đối tác của NLD trong việc lập kế hoạch chiến lược để xác định các cơ chế quy trình chuyển tiếp</p> <p>2330 Hỗ trợ các sáng kiến thí điểm đánh giá tác động (bao gồm quy trình đánh giá về giới và môi trường) trong các văn bản quy phạm pháp luật và các chương trình liên quan</p> <p>4970 Dự án Bộ NN&amp;PTNT</p>				
		5.1 Study placement at the Ministry of Fishery in Canada	5.1 Cử 01 cán bộ đi học ngắn hạn tại Bộ Thủy sản, Canada						
		5.2 Policy review for amendment and supplement of Law on Fishery	5.2 Rà soát chính sách cho việc sửa đổi, bổ sung Luật Thủy sản						

Ministry of Agricultural and Rural Development (MARD)/ Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn					2015			2016	
					Apr - Jun	Jul- Sep	Oct- Dec	Jan- Mar	
#	Department /Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity) / Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		5.3 02 consultation workshops on policy review in Ha Noi and 01 ouside	5.3 02 hội thảo tham vấn về báo cáo rà soát chính sách tại Hà Nội và 01 tỉnh ngoài HN						
		5.4 01 workshop to share consultation findings	5.4 Tổ chức 01 hội thảo chia sẻ kết quả tham vấn						

Ministry of Industry and Trade (MOIT)/ Bộ Công Thương					2015			2016	
					Apr - Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar	
#	Department/Vụ/ Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity) / Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
1	Legal Department/Vụ Pháp chế	<b>1. Support for developing methodology for monitoring law implementation and improvement of capacity to monitor of law implementation and conduct impact assessments of LNDs in area of industry and trade:</b>	<b>1. Hỗ trợ xây dựng phương pháp theo dõi thi hành pháp luật, nâng cao năng lực theo dõi thi hành pháp luật và thực hiện đánh giá tác động VBQPPL trong ngành công thương</b>	4300	4320 Hỗ trợ việc phân tích kết quả thu được từ quá trình giám sát để dẫn đến các sáng kiến pháp luật và chính sách (bao gồm chỉnh sửa các VBQPPL hiện tại) 4350 Hỗ trợ xây dựng các công cụ và tiêu chuẩn cho việc giám sát quá trình thực thi luật và các văn bản hướng dẫn thi hành				
		1.1 2 Surveys	1.1 2 khảo sát						
		1.2 Review the current environment on monitoring law implementation and impact assessment of LNDs in area of industry and trade at 03 workshops (Hanoi, Da Nang, HCM city)	1.2 Rà soát thực trạng hiện nay về theo dõi thi hành pháp luật và đánh giá tác động VBQPPL trong ngành công thương tại 03 hội thảo (Hà Nội, Đà Nẵng, HCM)						
		1.3 01 training	1.3 01 Khóa đào tạo						
		1.4 Reseach	1.4 Nghiên cứu						

Ministry of Industry and Trade (MOIT)/ Bộ Công Thương					2015			2016	
					Apr - Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar	
#	Department/Vụ/ Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity) / Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		2. Support for participation of relevant agencies in the process for development of legal documents in area of industry and trade	2. Hỗ trợ sự tham gia của các bên liên quan vào quy trình xây dựng văn bản QPPL trong lĩnh vực công thương	2400	2110 Hỗ trợ xác định các phương pháp, công cụ phù hợp để xây dựng chính sách (Luật, văn bản dưới luật, chương trình) 2250 Hỗ trợ điều phối chung và làm việc nhóm, bao gồm tham vấn liên bộ và liên ngành trong quá trình xây dựng chính sách 2410 Hỗ trợ xây dựng các thực tiễn tham vấn (sách hướng dẫn/tài liệu/cẩm nang về quy trình tham vấn trong xây dựng chính sách và pháp luật, hội thảo, hội nghị để xây dựng và chia sẻ các kỹ năng)				
		2.1 Review and develop 04 reports	2.1 Rà soát và xây dựng 04 báo cáo						
		2.2 02 workshops and surveys	2.2 02 hội thảo và khảo sát						

Ministry of Industry and Trade (MOIT)/ Bộ Công Thương				2015				2016	
				Apr - Jun				Jan-Mar	
#	Department/Vụ/ Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity) / Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
2	Vietnam Competition Authority /Cục Quản lý Cạnh tranh	<b>3. Supporting the work for amendment of the Competition Law</b>	<b>3. Hỗ trợ công tác sửa đổi Luật Cạnh tranh:</b>	4900	4960 Dự án Bộ Công thương - Luật Cạnh tranh mới (2015-2016) 2310 Hỗ trợ các nghiên cứu và tập huấn về các phương pháp luận để đánh giá chính sách, đánh giá tác động (bao gồm phân tích chi phí – lợi ích)				
		3.1 Research report on international experience on leniency policy and recommendations for providing leniency policy in Competition Law	3.1 Xây dựng báo cáo nghiên cứu về kinh nghiệm quốc tế về áp dụng chính sách khoan hồng (leniency program) và đề xuất định hướng xây dựng chính sách khoan hồng trong pháp luật cạnh tranh của Việt Nam (2015),						
		3.2 Development of review report supporting the amendment of the Competition Law (2016)	3.2 Tiến hành xây dựng báo cáo nghiên cứu rà soát tổng thể phục vụ việc sửa đổi Luật cạnh tranh (2016)						
		3.3 Study mission to Canadian agencies relating to the subject	3.3 Tổ chức Đoàn công tác khảo sát sang các cơ quan có liên quan tại Canada.						



Ministry of Industry and Trade (MOIT)/ Bộ Công Thương						2015			2016
						Apr - Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar
#	Department/Vụ/ Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity) / Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
3	Department of American market/Vụ Thị trường châu Mỹ	<b>4. Study to evaluate and review the application and implementation of the Gender Equality Act in developing legal documents of Industry and Trade sector from 2007 up to now</b>	<b>4. Nghiên cứu, đánh giá và rà soát việc áp dụng, thực hiện Luật Bình đẳng giới trong xây dựng văn bản pháp luật trong thời gian 2007 đến nay của ngành Công Thương.</b>	2500	2530 Đảm bảo bình đẳng giới là một phần của pháp luật được soạn thảo 4660 Hỗ trợ xây dựng bộ công cụ về bình đẳng giới đặc thù cho các lĩnh vực công tác của các đối tác (ví dụ như lập ngân sách giới, yêu cầu thống kê phân tách)				
		4.1 Develop research framework, questionnaires, develop report	4.1 Xây dựng khung nghiên cứu, bản câu hỏi, xây dựng báo cáo						
		4.2 Seminar to develop research framework	4.2 Tọa đàm xây dựng khung nghiên cứu						
		4.3 Mock surveys to finalize questionnaires	4.3 Khảo sát thử để hoàn thiện bản câu hỏi						
		4.4 Large scale survey	4.4 Khảo sát trên diện rộng						
		4.5 Workshop collecting comments for the report	4.5 Hội thảo lấy ý kiến cho báo cáo						
		4.6 Workshop to announce survey result: Situation of Gender Equality in Industry-Trade sector from 2007 until now	4.6 Hội thảo công bố kết quả nghiên cứu: Thực trạng Bình đẳng giới trong ngành công thương từ 2007 đến nay						

Law Committee of the National Assembly / Ủy ban Pháp luật Quốc Hội					2015			2016	
					Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar	
#	Department / Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity) / Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		1. Study mission for members of the NA to learn foreign experience on development and promulgation of legal documents based on the consolidated review of the two study missions conducted by NLD in 2013 and 2014 to determine the new relevant topics of the missions. One mission is suggested for Canada.	1. Hỗ trợ chuyến khảo sát kinh nghiệm nước ngoài cho các đại biểu Quốc hội về xây dựng, ban hành văn bản pháp luật trên cơ sở rà soát các kết quả của 02 chuyến khảo sát đã được NLD tổ chức trong năm 2013 và 2014 để xác định các vấn đề mới, phù hợp cho đợt khảo sát dự kiến. Một chuyến khảo sát được đề xuất đi Canada.	1100	1120 Hỗ trợ quá trình tham vấn hướng tới phê chuẩn Luật Ban hành Văn bản Pháp luật mới  3120 Các chuyến học tập, công tác hướng dẫn, bồi dưỡng cho các cán bộ soạn thảo				

Law Committee of the National Assembly / Ủy ban Pháp luật Quốc Hội					2015			2016	
					Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar	
#	Department / Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity) / Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		2. Consultation meetings at local level on provisions of draft Law on PLD on power of local authorities to promulgate legal documents	2. Các cuộc họp tham vấn tại các địa phương về quy định của dự thảo Luật BHVBPL về thẩm quyền ban hành VBPL của địa phương	1100	<p>1120 Hỗ trợ quá trình tham vấn hướng tới phê chuẩn Luật Ban hành Văn bản Pháp luật mới</p> <p>2420 Hỗ trợ tăng cường quá trình tham vấn với khu vực doanh nghiệp và khu vực tư nhân (bao gồm cả các sáng kiến thử nghiệm)</p> <p>2430 Hỗ trợ tham vấn toàn diện nhằm cải thiện sự tham gia của người dân và các nhóm xã hội khác nhau vào quy trình xây dựng chính sách và lập pháp</p> <p>3420 Hỗ trợ cho việc hài hòa hóa việc soạn thảo VBQPPL cấp địa phương với các tiêu chuẩn soạn thảo quốc gia</p>				

Law Committee of the National Assembly / Ủy ban Pháp luật Quốc Hội					2015			2016	
					Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar	
#	Department / Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity) / Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		3. Seminars with senior experts on specific topics of the draft Law on PLD	3. Tọa đàm với các chuyên gia cấp cao về các chuyên đề của dự thảo Luật BHVBPL	1100	1120 Hỗ trợ quá trình tham vấn hướng tới phê chuẩn Luật Ban hành Văn bản Pháp luật mới 2420 Hỗ trợ tăng cường quá trình tham vấn với khu vực doanh nghiệp và khu vực tư nhân (bao gồm cả các sáng kiến thử nghiệm) 2430 Hỗ trợ tham vấn toàn diện nhằm cải thiện sự tham gia của người dân và các nhóm xã hội khác nhau vào quy trình xây dựng chính sách và lập pháp				
		4. Organising 02 workshops on draft Law on LDs to finalise text. Review of policy development issues, delegation of powers and examination of LNDs by competent authorities	4. Tổ chức 02 Hội thảo để lấy ý kiến hoàn thiện dự thảo Luật BHVBPL. Rà soát các vấn đề xây dựng chính sách, ủy quyền và thẩm tra VBPL bởi các cơ quan có thẩm quyền	1100	1120 Hỗ trợ quá trình tham vấn hướng tới phê chuẩn Luật Ban hành Văn bản Pháp luật mới				

Law Committee of the National Assembly / Ủy ban Pháp luật Quốc Hội					2015			2016	
					Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar	
#	Department / Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity) / Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		5. Support for a scientific study on capacity and procedure to review and assess legislative agenda of the NA and dissemination of the study findings	5. Hỗ trợ tổ chức nghiên cứu Đề tài khoa học về những nội dung liên quan đến năng lực, quy trình xem xét, thẩm tra Chương trình xây dựng luật, pháp luật của Quốc hội và chia sẻ kết quả nghiên cứu	1400	1450 Hỗ trợ các đối tác của Dự án NLD trong việc hoạch định chiến lược và giám sát chương trình, ưu tiên lập pháp và lập quy				

Office of the Government / Văn phòng Chính phủ						2015			2016
						Apr- Jun	Jul- Sep	Oct- Dec.	Jan- Mar
#	Department/ Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity)/ Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
	Law Department / Vụ Pháp luật	1. In depth training on foreign experience relating to AEC and free trade agreements and impact to legislative agenda of Viet Nam	1. Tập huấn chuyên sâu về kinh nghiệm quốc tế liên quan đến Cộng đồng kinh tế ASEAN và các hiệp định thương mại tự do và tác động đến chương trình xây dựng pháp luật của Việt Nam	1300	1310 Hỗ trợ đối tác của NLD trong việc lập kế hoạch chiến lược để xác định các cơ chế quy trình chuyển tiếp				
		2. Participation of a need base to NLD Study mission on foreign experience on policy analysis and assessment of LNDs based on the consolidated review of the two study missions conducted by NLD on 2013 and 2014 to determine the new relevant topics of the mission	1. Cử đại diện tham gia Khảo sát kinh nghiệm quốc tế về phân tích và đánh giá chính sách và VBQPPL trên cơ sở rà soát các kết quả của 02 chuyến khảo sát đã được NLD tổ chức trong năm 2013 và 2014 để xác định các vấn đề mới, phù hợp cho đợt khảo sát dự kiến	2100	2150 Đoàn khảo sát/học tập kinh nghiệm về xây dựng chính sách				

Office of the Government / Văn phòng Chính phủ						2015			2016
						Apr- Jun	Jul- Sep	Oct- Dec.	Jan- Mar
#	Department/ Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity)/ Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		<p>3. Support for review of the policy analysis and assessment methodology and process by the OOG in perspective of the new LPLDs.</p> <p>Support for the process of policy analysis and assessment of one particular law having important impact to the economic environment or relating to the new law making process (for example, consultation process)</p> <p>(Proposed pilot law: Law on referendum)</p>	<p>2. Hỗ trợ đánh giá phương pháp và quy trình phân tích và thẩm tra chính sách của VPCP theo quan điểm của Luật BHVBPL mới</p> <p>Thử nghiệm phương pháp và quy trình phân tích và thẩm tra chính sách đối với một Luật được lựa chọn có tác động quan trọng đến kinh tế hoặc liên quan đến quy trình xây dựng pháp luật mới (ví dụ như quy trình tham vấn)</p> <p>(Đề xuất Luật thí điểm là Luật Trưng cầu dân ý)</p>	1300	<p>1310 Hỗ trợ đối tác của NLD trong việc lập kế hoạch chiến lược để xác định các cơ chế quy trình chuyển tiếp</p> <p>2270 Hỗ trợ phân tích chính sách và xây dựng các sáng kiến về chính sách rong quá trình xây dựng chính sách</p> <p>2810 Hỗ trợ các văn phòng và cơ quan thuộc các bộ trong việc sắp xếp quá trình rà soát, phê duyệt chính sách và theo dõi kết quả chính sách</p>				
		3.1 Support for a workshop on policy review and analysis for Law on Referendum	3.1 Hỗ trợ tổ chức hội thảo về phân tích, đánh giá chính sách của Luật Trưng cầu dân ý						
		3.2 Support for a workshop on methodology, mechanism of consultation in law making	3.2 Hỗ trợ tổ chức hội thảo về phương pháp, cơ chế tham vấn trong xây dựng pháp luật						

Office of the Government / Văn phòng Chính phủ						2015			2016
						Apr- Jun	Jul- Sep	Oct- Dec.	Jan- Mar
#	Department/ Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity)/ Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		4. Support for trainings for enhancement of skills on policy review and assessment of drafts LDs for OOG officials (proposed 02 trainings in Viet Nam and 01 in Canada)	4. Đào tạo, tập huấn về các kỹ năng nhằm nâng cao trình độ của cán bộ VPCP trong thẩm tra chính sách và dự thảo văn bản pháp luật (đề xuất 02 tập huấn tại Việt Nam và 01 tại Canada)	2200	2140 Hỗ trợ các công tác ngắn hạn, tập huấn về xây dựng chính sách 2220 Hỗ trợ chuyên nghiệp hóa các chuyên gia phân tích chính sách thông qua việc xây dựng tập trung các kỹ năng, năng lực và tập huấn (bao gồm xác định các chỉ số đánh giá hiệu quả hoạt động cấp vận hành – PI, phương pháp, áp dụng góc nhìn nhạy cảm về giới) 2230 Hỗ trợ xây dựng và thực hiện kế hoạch tập huấn (đánh giá nhu cầu tập huấn, chương trình tập huấn, nâng cao năng lực cho giảng viên nguồn (ToT, đánh giá kết quả tập huấn)				



Office of the Government / Văn phòng Chính phủ						2015			2016
						Apr- Jun	Jul- Sep	Oct- Dec.	Jan- Mar
#	Department/ Vụ/Cục	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Output)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity)/ Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
					2310 Hỗ trợ các nghiên cứu và tập huấn về các phương pháp luận để đánh giá chính sách, đánh giá tác động (bao gồm phân tích chi phí – lợi ích)				
		5. Support for a workshop for consultation on draft decree guiding in details the Law on Promulgation of Legal Documents	5. Hỗ trợ tổ chức hội thảo tham vấn về dự thảo Nghị định quy định chi tiết Luật BHVBPL	1100	1130 Hỗ trợ việc xây dựng các văn bản hướng dẫn thi hành Luật Ban hành Văn bản Pháp luật mới theo nhu cầu/yêu cầu				

NLD proposed activities /Các hoạt động do Dự án Phát triển lập pháp quốc gia đề xuất				2015				2016	
				Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar		
#	Component/Hợp phần	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Outputs)/Đầu ra	WBS (Scope of work for activity)/ Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
1	<b>Component 1/Hợp phần 1</b>								
		1. Workshop on developing strategic planning instruments and management tools at Ministerial level for best use of HR resources and delivery of the State mandate of Ministries (including gender equality)  (Note: NLD in collaboration with MOJ/ Vice Minister level)	1. Hội thảo về xây dựng công cụ quản lý và lập kế hoạch chiến lược cấp Bộ để sử dụng hiệu quả nhất nguồn nhân lực và thực hiện tốt nhất nhiệm vụ của các Bộ (bao gồm cả về bình đẳng giới)  (Ghi chú: NLD phối hợp với Bộ Tư pháp/Cấp Thứ trưởng)	WBS 1300  Hỗ trợ các cơ quan và đối tác của NLD thực hiện Luật Ban hành Văn bản pháp luật mới					
		2. Workshops to present the various reports of the projects during the CEA assessment process (include publication and dissemination of text – 400 each)	2. Giới thiệu các báo cáo của dự án NLD trong quá trình đánh giá của CEA (bao gồm in ấn và xuất bản tài liệu – mỗi báo cáo 400 bản)	WBS 1200 Hoàn thành đánh giá của Cơ quan thực hiện dự án Canada (CEA)					

NLD proposed activities /Các hoạt động do Dự án Phát triển lập pháp quốc gia đề xuất				2015				2016	
				Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar		
#	Component/ Hợp phần	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Outputs)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity)/ Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		2.1 Constitutional review (2 half day workshops, one in Hanoi one in HCMC)  (Note: GALD, MOJ takes the lead in collaboration with NLD with participation of Advisory Committee on Constitutional review)	2.1 Báo cáo về Hiến pháp 2013 và sự tác động lên quy trình lập pháp (2 hội thảo nửa ngày, 1 ở Hà Nội, 1 ở HCM)  (Ghi chú: Vụ CVĐCVXDPL Bộ Tư pháp chủ trì, phối hợp với NLD với sự tham gia của Hội đồng tư vấn, thẩm định các dự án Luật, pháp lệnh trực tiếp triển khai thi hành Hiến pháp)						
		2.2 ILS and MOJ reports (one half day workshop in Hanoi)  (Note: ILS, MOJ takes the lead in collaboration with NLD)	2.2 Các báo cáo của Viện Khoa học Pháp lý và Bộ Tư pháp (1 hội thảo nửa ngày ở Hà Nội)  (Ghi chú: Viện Khoa học pháp lý Bộ Tư pháp chủ trì, phối hợp với NLD)						
		2.3 Consultative processes report (2 presentations one half workshop in Hanoi one in HCMC)  (Note: NLD in collaboration with LC/OOG)	2.3 Báo cáo đánh giá quy trình tham vấn (2 hội thảo, 1 ở Hà Nội, 1 ở HCM)  (Ghi chú: NLD phối hợp với UBPL và VPCP)						
		2.4 CEA assessment report (one half day Hanoi)  (NLD in collaboration with GALD of MOJ)	2.4 Báo cáo đánh giá quy trình lập pháp của CEA (hội thảo nửa ngày ở Hà Nội)  (NLD phối hợp với Vụ CVĐCVXDPL, Bộ Tư pháp)						

NLD proposed activities /Các hoạt động do Dự án Phát triển lập pháp quốc gia đề xuất				2015				2016	
				Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar		
#	Component/Hợp phần	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Outputs)/Đầu ra	WBS (Scope of work for activity)/ Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		2.5. Coordination conference co-chaired by NLD/NLD partners and UNDP for the review of the resolution 48 and the better implementation of the LPLD amongst donors  (NLD in collaboration with GALD of MOJ)	2.5. Hội nghị hợp tác được NLD và các đối tác của NLD và UNDP đồng chủ trì để rà soát Nghị quyết 48 và thi hành Luật BHVBPL giữa các Nhà tài trợ  (NLD phối hợp với Vụ CVĐCVXDPL, Bộ Tư pháp)	WBS 1400 Hỗ trợ để đưa các đối tác của Dự án NLD tham gia vào quá trình lập kế hoạch chiến lược và quản lý theo kết quả					
2	<b>Component 2/Hợp phần 2</b>								
		3. Workshop on developing the methodology and tools for policy development (including reviewing existing methods and materials preparation process)  (NLD in collaboration with GALD of MOJ)	3. Hội thảo về các tài liệu, phương pháp, công cụ hiện hành để xây dựng chính sách (bao gồm rà soát các phương pháp và quy trình chuẩn bị tài liệu hiện hành)  (NLD phối hợp với Vụ CVĐCVXDPL, Bộ Tư pháp)	WBS 2100 Hỗ trợ các đối tác của Dự án NLD tạo lập tài liệu tham khảo/hướng dẫn và phương pháp luận cho xây dựng chính sách					

NLD proposed activities /Các hoạt động do Dự án Phát triển lập pháp quốc gia đề xuất				2015				2016	
				Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar		
#	Component/ Hợp phần	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Outputs)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity)/ Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		4. Workshop on inter-ministerial coordination for the policy development process (present proposed working methodology between policy makers and drafters)  (NLD in collaboration with LC/OOG/MOJ)	4. Hội thảo về thực tiễn phối hợp liên ngành trong quy trình xây dựng chính sách (trình bày cách thức phối hợp làm việc giữa cán bộ xây dựng chính sách và soạn thảo pháp luật)  (NLD phối hợp với UBPL/VPCP/BTP)	WBS 2200 Hỗ trợ tăng cường năng lực của các đối tác NLD tham gia phân tích và xây dựng chính sách					
		5. Support organization of 02-day comparative approaches workshop/seminar on “Impact Assessment procedure and methods” in Law Making as provided under the new Law on Promulgation of Legal Documents of Vietnam  (NLD in collaboration with LC/OOG/MOJ)	5. Hỗ trợ tổ chức hội thảo/thảo luận 02 ngày để so sánh các cách tiếp cận về “Quy trình và phương pháp đánh giá tác động” trong lập pháp theo quy định của Luật mới về Ban hành văn bản pháp luật  (NLD phối hợp với UBPL/VPCP/BTP)	WBS 2300 Hỗ trợ tăng cường năng lực của các đối tác Dự án NLD trong việc thực hiện đánh giá tác động chính sách và đánh giá chính sách					

NLD proposed activities /Các hoạt động do Dự án Phát triển lập pháp quốc gia đề xuất				2015				2016	
				Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar		
#	Component/Hợp phần	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Outputs)/Đầu ra	WBS (Scope of work for activity)/ Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		<p>6. Workshop on Gender Equality during policy development and legislative drafting (including examination of comparative working tools for engaging in the technical dimensions of law-making for GE)</p> <p>(Present the working methodology between policy makers and drafters through process coordination and GE working protocols)</p> <p>(NLD in collaboration with GALD of MOJ and SAC of NA)</p>	<p>6. Hội thảo về bình đẳng giới trong xây dựng chính sách và soạn thảo pháp luật (bao gồm việc rà soát, so sánh các công cụ để tham gia về mặt kỹ thuật trong quy trình lập pháp về bình đẳng giới)</p> <p>(Trình bày cách thức làm việc giữa các cán bộ xây dựng chính sách và soạn thảo pháp luật thông qua cơ chế phối hợp và các quy định về bình đẳng giới)</p> <p>(NLD phối hợp với Vụ CVĐCVXDPL, BTP và UB Các vấn đề xã hội, QH)</p>	<p>WBS 2500</p> <p>Hỗ trợ lồng ghép bình đẳng giới vào quá trình xây dựng chính sách và pháp luật</p>					

NLD proposed activities /Các hoạt động do Dự án Phát triển lập pháp quốc gia đề xuất				2015				2016	
				Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar		
#	Component/Hợp phần	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Outputs)/Đầu ra	WBS (Scope of work for activity)/ Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		<p>7. Support 02-day workshop/seminar on “Communications and Operational Rules between Policy Makers and Legislative Drafters under the new Law on Promulgation of Legal Documents”</p> <p>-Developing, publishing and disseminating a reference book of collection of papers presented at the above workshop, and other selected relevant documents for NLD partners.</p> <p>(NLD in collaboration with LC/OOG/MOJ (GALD))</p>	<p>7. Hỗ trợ tổ chức hội thảo/thảo luận chuyên 02 ngày về “Nguyên tắc truyền thông và hoạt động giữa các cán bộ xây dựng chính sách và soạn thảo pháp luật theo quy định của Luật mới về Ban hành văn bản pháp luật”</p> <p>- Xây dựng, công bố và phổ biến đến các đối tác của NLD một cuốn sách tham khảo tập hợp các bài viết đã được trình bày tại hội thảo nói trên và các tài liệu liên quan khác</p> <p>(NLD phối hợp với UBPL/VPCP/BTP(Vụ CVĐCVXDPL))</p>	<p>WBS 2900</p> <p>Hỗ trợ cho việc hình thành các hình thức kết nối, quy tắc làm việc giữa những cán bộ xây dựng chính sách và cán bộ soạn thảo</p>					
3	Component 3/Hợp phần 3								

NLD proposed activities /Các hoạt động do Dự án Phát triển lập pháp quốc gia đề xuất				2015				2016	
				Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar		
#	Component/ Hợp phần	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Outputs)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity)/ Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		8. Support for assessment of capacity and skills of legislative drafters within NLD partners for the development of consistent training strategy for legislative drafters across partners  (NLD in collaboration with GALD and ILS of MOJ)	8. Hỗ trợ đánh giá năng lực và kỹ năng của các cán bộ soạn thảo của các đối tác của NLD để xây dựng chiến lược tập huấn phù hợp với cán bộ soạn thảo của các đối tác  (NLD phối hợp với Vụ CVĐCVXDPL và Viện KHPL, BTP)	WBS 3200  Hỗ trợ xây dựng, đồng bộ hóa kỹ năng, nhiệm vụ và trách nhiệm của các cán bộ soạn thảo văn bản pháp luật					
		9. Workshop on developing a legislative drafting deskbook and methodology tools for supporting legislative drafting.  Develop, publish and disseminate a first reference book of collection of papers presented at the above workshop, and other selected relevant documents to structure the first outline set of key components documents in Deskbook  (NLD in collaboration with GALD and ILS of MOJ)	9. Hội thảo về xây dựng tài liệu soạn thảo lập pháp, phương pháp và công cụ hỗ trợ soạn thảo lập pháp  Xây dựng, công bố và phổ biến một cuốn sách tham khảo đầu tiên tổng hợp các bài viết đã được trình bày tại hội thảo nói trên và các tài liệu chọn lọc có liên quan khác để xây dựng tập các tài liệu thành phần pháp thảo đầu tiên trong Tài liệu soạn thảo lập pháp  (NLD phối hợp với Vụ CVĐCVXDPL và Viện KHPL, BTP)	WBS 3100  Hỗ trợ các đối tác của Dự án NLD cải thiện quá trình soạn thảo văn bản pháp luật					
4	<b>Component 4/Hợp phần 4</b>								



NLD proposed activities /Các hoạt động do Dự án Phát triển lập pháp quốc gia đề xuất				2015				2016	
				Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar		
#	Component/ Hợp phần	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Outputs)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity)/ Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		10. Support for developing methodology for codification, to ensure a consistent approach across NLD partners taking into account various donor involvement in the sector  (NLD in collaboration with GALD of MOJ)	10. Hỗ trợ xây dựng phương pháp pháp điển để bảo đảm một cách tiếp cận nhất quán giữa các đối tác của NLD có tính đến việc tham gia của các nhà tài trợ khác nhau trong lĩnh vực này  (NLD phối hợp với Vụ CVĐCVXDPL, BTP)	WBS 4100  Hỗ trợ triển khai pháp điển theo cách hiểu của Việt Nam					
		11. Introduction Workshop on the development of indicators and KPI in the legal sector  (Invitation for all ministries of Vietnam)  (NLD in collaboration with ILS and GALD of MOJ)	11. Hội thảo giới thiệu về xây dựng các chỉ số và chỉ số đánh giá chiến lược trong lĩnh vực pháp luật  (Mời tất cả các bộ ngành của Việt Nam)  (NLD phối hợp với Vụ CVĐCVXDPL và Viện KHPL, BTP)	WBS 4800 Hỗ trợ xây dựng các chỉ số đánh giá hoạt động quốc gia, bao gồm ở cấp vận hành và cấp chiến lược để giám sát việc thi hành và thực thi các VBPL					
5	<b>Component 5/Hợp phần 5</b>								

NLD proposed activities /Các hoạt động do Dự án Phát triển lập pháp quốc gia đề xuất				2015				2016	
				Apr-Jun	Jul-Sep	Oct-Dec	Jan-Mar		
#	Component/ Hợp phần	Activity Detail	Chi tiết về hoạt động	WBS (Outputs)/ Đầu ra	WBS (Scope of work for activity)/ Phạm vi của hoạt động	Q1	Q2	Q3	Q4
		12. Training on PMF/RBM concepts for NLD partners  (NLD in collaboration with PMU)	12. Tập huấn về PMF/RBM cho các đối tác của NLD  (NLD phối hợp với Ban QLDA)	WBS 5150					
		13. TAT meetings 3 planned annually (Hanoi, HCMC, Nha Trang)  (NLD in collaboration with PMU)	13. Các cuộc họp TAT: 03 cuộc họp hàng năm (Hà Nội, HCM, Nha Trang)  (NLD phối hợp với Ban QLDA)	WBS 5120					
		14. Strategic planning meeting (2.5 days in HCMC)	14. Hội thảo nhân viên Dự án (2,5 ngày tại HCM)	WBS 5110					
		15. Project Steering Committee meeting  2 times a year in Hanoi  (NLD in collaboration with PMU)	15. Cuộc họp Ban chỉ đạo dự án  2 lần 1 năm  (NLD phối hợp với Ban QLDA)	WBS 5190					
		16. Communication Strategy of NLD  (NLD in collaboration with ICD of MOJ)	Chiến lược truyền thông của NLD  (NLD phối hợp với Vụ HTQT, BTP)	WBS 5190 A					

